



# OFFICIAL GAZETTE

of the Protectorate of South-West Africa  
in Military Occupation of the Union Forces.

Published by Authority.

## OFFICIELE KOERANT

van het Protektoraat van Zuidwest Afrika in Militaire Bezetting van de Uniemacht.

Uitgegeven op gezag.

PRICE 6 d.

WINDHOEK, 24th November, 1920.

No. 42

### PROCLAMATIONS.

BY HIS HONOUR GIJSBERT REITZ HOFMEYR, A COMPANION OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, ADMINISTRATOR OF THE PROTECTORATE OF SOUTH-WEST AFRICA IN MILITARY OCCUPATION OF THE UNION FORCES.

No. 59 of 1920.]

WHEREAS during the war between Germany and the British Empire, the German territory of German South West Africa was fully and effectively occupied by the Military Forces of the Union of South Africa;

AND WHEREAS by agreements between native chiefs or tribes in the Protectorate or the late Government of the Protectorate and certain persons and companies grants or concessions of land, mining and other rights were made to the said persons and companies.

AND WHEREAS in the public interest and for the good government of the Protectorate it is expedient to modify, cancel or repudiate such rights in whole or in part;

AND WHEREAS it is desirable to render the law regarding mining matters uniform throughout the Protectorate and to remove existing provisions favourable to particular persons or companies.

NOW THEREFORE under and by virtue of the powers and authority vested in me, I do hereby proclaim, declare, and make known as follows:—

- (1) The rights held or claimed in the said Protectorate by the companies specified in the Schedule hereto, are hereby cancelled or repudiated to the extent set out in the said Schedule;

Provided always that the remaining rights held or claimed by any such company shall be cancelled or repudiated unless before the expiry of six months from the date hereof such Company

### PROKLAMATIES.

DOOR ZIJN EDELE GIJSBERT REITZ HOFMEYR, EEN LID VAN DE MEEST ONDERSCHIEDEN ORDE VAN SINT MICHAEL EN SINT GEORGE, ADMINISTRATEUR VAN HET PROTEKTORAAT VAN ZUID-WEST AFRIKA IN MILITAIRE BEZETTING VAN DE UNIEMACHT.

No. 59 van 1920.]

NADEMAAL gedurende de oorlog tussen Duitsland en het Britse Rijk, het Duitse gebied van Zuid-West Afrika met goed gevolg bezet werd door de militaire machten van de Unie van Zuid-Afrika;

EN NADEMAAL door overeenkomsten tussen natu-  
rellenhoofden of stammen in het Protektoraat of het vroegere Goevernement van het Protektoraat en zekere personen en kompanjies, schenkingen of konsessies van land, mijn en andere rechten gedaan zijn aan die genoemde personen en kompanjies;

EN NADEMAAL het noodzakelijk is om in het publiek belang en voor het goede bestuur van het Protektoraat die rechten geheel of gedeeltelijk te veranderen, te kansellieren of te ontkennen;

EN NADEMAAL het wenselijk is om de wet, die betrekking heeft op mijnzaken in het gehele Protektoraat eenvormig te maken en bestaande voorzieningen, die biezondere personen of kompanjies begunstigen, af te schaffen;

ZO IS HET dat ik onder en krachtens de macht mij verleend hierbij verklaar, proklameer en bekend maak als volgt:

- (1) De rechten, die in het bezit zijn van of waarop aanspraak gemaakt wordt in het genoemde Protektoraat door de kompanjies die in de Bijlage hiernevens aangegeven worden, worden hierbij gekanseleerd of ontkend naar de mate, die in de genoemde Bijlage uiteengezet wordt;

Met dien verstande altijd dat de overblijvende rechten, die in het bezit zijn van of waarop aanspraak gemaakt wordt door die kompanjies gekanseleerd of ontkend zullen worden, tenzij die kompanjies binnen zes maanden vanaf de datum hiervan

- (a) shall have been registered as a company either in the Union or in the Protectorate, and
- (b) shall have proved to the satisfaction of the Administrator that all provisions in its Statutes reserving to the German Government rights of control of the affairs of the company as also any provisions whatever in regard to German representation on its Directorate and to the number of its shares to be held by German subjects have been cancelled.
- (2) Where in terms hereof any land is retained by a company, the company shall retain the ownership of any buildings or works thereon with their contents with due regard to the rights of third parties.
- (3) (a) Any mine actually being developed or worked by a company at the date hereof and any mining or prospecting claims pegged by a Company in terms of the law hitherto in force in the Protectorate shall remain the property of the company.
- (b) Any trading establishments possessed at the date hereof by a company shall remain the property of the company.
- (4) (a) Any benefits which have hitherto been derived by any of the said companies from any right cancelled hereby shall pass to the Administration.
- (b) The Registrar of Deeds is hereby authorised and empowered to make such entries and endorsements on the records and registers in the Deeds Office as may be necessary to give effect to the provisions hereof and further to cancel and delete the entries of any bonds registered against any right aforesaid.
2. (1) The provisions of the Imperial Mining Ordinance of the 8th August 1905, as amended by Proclamation No. 24 dated the 12th December 1919, shall apply without modification or restriction throughout the whole Protectorate, any previous provision of law, grant, concession or agreement notwithstanding.
- (2) Section 93 of the Imperial Mining Ordinance of the 8th August 1905, as amended by Proclamation No. 24 dated 12th day of December 1919, shall be and is hereby amended by the deletion therefrom of the words "so far as the deed conveying such privileges does not otherwise specify".
- (3) Any prospecting licences or mining claim licences issued by a company prior to the date hereof shall become in every respect subject without modification or restriction to the provisions of the Imperial Mining Ordinance of the 8th August 1905, as amended by Proclamation No. 24 dated the 12th December 1919.
3. (1) No action at law shall lie against the Administration of the Protectorate or any of its officers or any person acting under the authority of such by reason of the application either directly or indirectly of the provisions hereof.
- (2) No action at law shall lie against any of the said companies in respect of any right of which it is deprived hereby unless the cause of such action has arisen before the date hereof.
- (This Proclamation may be cited for all purposes as the "Concessions Modification and Mining Law Amendment Proclamation 1920".

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand at Windhoek this 17th day of November 1920.

GIJS. R. HOFMEYR  
Administrator.

- (a) als een kompanjie geregistreerd is hetzij in de Unie of in het Protectoraat, en
- (b) tot tevredenheid van de Administrateur bewezen zal hebben, dat alle voorzieningen in hun statuten, die rechten van controle van de zaken van de kompanjie reserveren voor het Duitse Goevernement alsmede alle voorzieningen met betrekking tot Duitse vertegenwoordiging op hun direktoraat en het aantal aandelen dat door Duitse onderdanen gehouden wordt, gekanseleerd zijn.
- (2) Wanneer in overeenstemming hiermede land door een kompanjie behouden wordt, dan zal de kompanjie het bezit behouden van gebouwen of inrichtingen daarop en wat daarin is, terwijl de rechten van derde partijen in aanmerking genomen worden.
- (3) (a) Iedere mijn, die werkelijk ontwikkeld en bewerkt wordt door een kompanjie op de datum hiervan en alle mijn en prospektie kleims, die uitgendend zijn door een kompanjie krachtens de wet, die tot nu toe van kracht was in het Protektoraat, zullen het eigendom blijven van de kompanjie.
- (b) Iedere handelsinrichting die op de datum hiervan aan een kompanjie behoort, zal het eigendom blijven van die kompanjie.
- (4) (a) Alle voordelen, die tot hiertoe genoten werden door een van de genoemde kompanjies tengevolge van een recht, dat hierbij gekanseleerd wordt, zullen naar de Administratie overgaan.
- (b) De Registrateur van Akten krijgt hierbij macht en bevoegdheid om die inschrijvingen en aantekeningen op de rekords en registers in het Kantoor van Akten te maken, die nodig zijn, teneinde de voorzieningen hiervan te kunnen uitvoeren en verder de inschrijvingen van verbanden, die geregistreerd zijn tegen enig recht als voornoemd te kanseleren en door te halen.
2. (1) De voorzieningen van de Keizerlike Mijn Ordonnantie van de 8ste Augustus 1905, zoals gewijzigd door Proklamatie No. 24 gedateerd 12 December 1919 zullen zonder verandering van toepassing zijn door het gehele Protektoraat, niettegenstaande enige vorige voorziening van een wet, schenking, konsessie of overeenkomst.
- (2) Artikel 93 van de Keizerlike Mijn Ordonnantie van de 8ste Augustus 1905, zoals gewijzigd door Proklamatie No. 24, gedateerd 12 December 1919 wordt en is hierbij gewijzigd door weglating van de woorden „zover als de Akte, waarbij die voorrechten gegeven worden, niet anders aangeeft“.
- (3) Alle prospektie licenties of mijnkleimlicenties, die voor de datum hiervan door een kompanjie uitgegeven werden, zullen in alle opzichten zonder verandering of beperking onderworpen zijn aan de voorzieningen van de Keizerlike Mijn Ordonnantie van 8 Augustus 1905, zoals gewijzigd door Proklamatie No. 24 gedateerd 12 December 1919.
3. (1) Geen proces kan ingesteld worden tegen de Administratie van het Protektoraat of een van de ambtenaren of enige persoon die onder hun gezag te werk gaat, tengevolge van de toepassing hetzij direkt of indirekt van de voorzieningen hiervan.
- (2) Geen proces kan ingesteld worden tegen een van de genoemde kompanjies ten opzichte van een recht, dat deze verloren heeft tenzij de oorzaak van die rechtzaak voor de datum hiervan opgekomen is.
- Deze Proklamatie kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de „Verandering van Konsessies en Mijn Wet Gewijzigde Proklamatie 1920“

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn hand te Windhoek deze 17de dag van November 1920.

GIJS. R. HOFMEYR  
Administrateur.

## SCHEDULE.

Company:	Extent to which rights are cancelled or repudiated.
<p>Deutsche Koloniale Gesellschaft für Süd West Afrika, or the South West Finance Corporation Limited in so far as it has become the successor in title to any of the rights held or claimed by the Deutsche Koloniale Gesellschaft für Süd West Afrika, or any other company which has become the successor in title to the South West Finance Corporation Limited in respect of any such rights.</p>	<p>The whole are cancelled with the exception of</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) the ownership of so many of the surveyed plots in the town of Swakopmund, as are still owned by the Company.</li> <li>(2) the ownership of so many of the surveyed plots in the town of Luderitz as are still owned by the Company.</li> <li>(3) the ownership of a certain piece of land in extent about 9200 sq. m. at Aus.</li> <li>(4) the ownership of a certain piece of land in extent about 8150 sq. m. at Tsumeb.</li> <li>(5) the ownership of a certain piece of land in extent about 1606 sq. m. at Windhoek.</li> <li>(6) the ownership of a certain piece of land in extent about 3948 sq. m. at Okombahe.</li> <li>(7) the ownership of the farm Tinkareib in extent about 5600 hectares situated on the river Graub, in the District of Swakopmund.</li> <li>(8) the ownership of any land purchased by the Company from the late German Government in terms of Article 4 of the Agreement between them of the 7th May 1910.</li> <li>(9) the ownership of any land in the Sperrgebiet upon which the Company has erected buildings of any kind.</li> <li>(10) the right to the proportionate share of the Government diamond tax payable to the Company in terms of the agreement between the Government and the Company of the 7th August 1912, and 16th January 1913, in so far as such tax is levied on diamonds won in the Sperrgebiet.</li> <li>(11) for a period of two years the right to take guano at Cape Cross.</li> <li>(12) the right to rentals and royalties under existing base minerals leases granted by the Company.</li> </ol>
<p>Kaoko Land und Minen-Gesellschaft.</p>	<p>The whole are cancelled.</p>
<p>The South West Africa Company Limited.</p>	<p>The whole are cancelled except the ownership of so much of the area of 13,000 square kilometres granted to the Company by Article 9 of the Agreement between the German Government and the Company of the 3rd August 1892, as is still owned by the South West Africa Company Limited.</p>
<p>Otavi Minen und Eisenbahn-Gesellschaft.</p>	<p>The whole are cancelled except the ownership of so much of the land granted to the Company by the South West Africa Company under Article 2 (2) and (7) of the Agreement dated 14th, 20th and 25th October 1899 between the South West Africa Company, London, and the Diskonto Gesellschaft Berlin, and the Exploration Company Limited, London, as is still owned by the Otavi Minen und Eisenbahn-Gesellschaft, provided, however that the land and buildings occupied for or applied to the purposes of a Government wireless telegraph station at Tsumeb shall be the property of the Protectorate Administration and the Company shall have no claim to rent or compensation in respect thereof.</p>

The South African Territories Limited.

The whole are cancelled except:

- (1) the ownership of so much of 128 farms held by the Company as successor in title to the Kharaskhoma Exploring and Prospecting Syndicate Limited, under Article 1 (a) of the Agreement between the German Government and the said Syndicate dated 11th October 1892, as is still owned by the South African Territories Limited.
- (2) the ownership of a certain piece of land in the village of Warmbad.
- (3) the ownership of a certain piece of land at Kalkfontein South.
- (4) the ownership of a certain piece of land at Keetmanshoop.

The Anglo Colonial Territories Limited.

The whole are cancelled except its rights to the ownership of land.

The Hanseatie Minen Gesellschaft.

The whole are cancelled.

#### BIJLAGE.

##### Kompanjie:

Deutsche Koloniale Gesellschaft für Süd-West Afrika, of de Zuid-West Finantiele Korporatie Beperkt, in zover deze de opvolger in titel geworden is van alle rechten, die gehouden worden door of waarop aanspraak gemaakt wordt door de Deutsche Koloniale Gesellschaft für Süd-West Afrika of enige andere kompanjie, die de opvolger in titel geworden is van de Zuid-West Finantiele Korporatie Beperkt, ten opzichte van die rechten.

In hoeverre rechten gekanseleerd en ontkend worden.

Alles wordt gekanseleerd met uitzondering van:

- (1) het eigendomsrecht op die opgemeten grond in het dorp Swakopmund, die nog in eigendom zijn van de Kompanjie.
- (2) het eigendom van die opgemeten grond in het dorp Luderitz die nog in eigendom van de Kompanjie is.
- (3) het eigendom van een zeker stuk land ter grootte van ongeveer 9200 vierkante meters in Aus.
- (4) het eigendom van een zeker stuk land ter grootte van ongeveer 8150 vierk. meters in Tsumeb.
- (5) het eigendom van een zeker stuk land ter grootte van ongeveer 1600 vierk. meters in Windhoek.
- (6) het eigendom van een zeker stuk land ter grootte van 3948 vierkante meters te Okombahe.
- (7) het eigendom van de plaats Tinkareib ter grootte van ongeveer 5600 hektare gelegen aan de Gaubrivier, in het distrikt Swakopmund.
- (8) het eigendom van land gekocht door de kompanjie van het vroegere Duitse Goevernement krachtens artikel 4 van de overeenkomst tussen hen van 7 Mei 1910.
- (9) het eigendom van land in het Sperrgebiet waarop de Kompanjie gebouwen van enige soort opgericht heeft.
- (10) het recht op een evenredig aandeel van de Goevernementsdiamant belasting betaalbaar aan de Kompanjie krachtens de overeenkomst tussen het Goevernement en de Kompanjie van de 7de Augustus 1912 en de 16de Januarie 1913, in zover die belasting geheven wordt op diamanten gewonnen in het Sperrgebiet.
- (11) Voor een tijdperk van twee jaar het recht om guano te nemen bij Cape Cross.
- (12) het recht op rente en aandeel onder bestaande kontrakten voor onedele mineralen, door de Kompanjie toegestaan.

Kaokoland und Minen Gesellschaft.

Alles wordt gekanseleerd.

De Zuid-West Afrika Kompanjie Beperkt.

Alles wordt gekanseleerd met uitzondering van zoveel van het gebied van 13 000 vierk. kilometer die aan de Kompanjie toegestaan zijn volgens artiekel 9 van de overeenkomst tussen het Duitse Goevernement en de Kompanjie van 3 Augustus 1892, als nog in het bezit is van de Zuid-West Afrika Kompanjie Beperkt.

Otavi Minen- und Eisenbahn-Gesellschaft.

Alles wordt gekanseleerd behalve het eigendom van zoveel land als aan de Kompanjie toegestaan is bij artiekel 2 (2) en (7) van de overeenkomst gedateerd 14, 20, en 25 Oktober 1899 tussen de Zuid-West Afrika Kompanjie, London en de Diskonto Gesellschaft Berlijn en de Exploratie Kompanjie Beperkt London door de Zuid-West Afrika Kompanjie en nog in bezit is van de Otavi Minen und Eisenbahn-Gesellschaft, met dien verstande evenwel, dat het land en de gebouwen ingenomen en gebruikt voor de doeleinden van een goevernements draadloos telegraaf staatsie te Tsumeb, het eigendom van de Protektoraat Administratie zal zijn en de Kompanjie geen aanspraak op huur of vergoeding ten opzichte daarvan kan maken.

De Zuid-Afrikaanse Territories Beperkt.

Alles wordt gekanseleerd behalve het

- (1) eigendom van zoveel van 128 plaatsen in bezit van de Kompanjie als opvolger van de Kharaskhoma Exploring and Prospecting Syndicate Limited in titel volgens artiekel 1 (a) van de overeenkomst tussen het Duitse Goevernement en het genoemde Syndikaat gedateerd 11 Oktober 1892 als nog in bezit is van de Zuid-Afrikaanse Territories beperkt.
- (2) Het eigendom van een zeker stuk land in het dorp Warmbad.
- (3) het eigendom van een zeker stuk grond te Kalkfontein Zuid.
- (4) het eigendom van een zeker stuk grond te Keetmanshoop.

De Anglo Colonial Territories Beperkt.

Alles wordt gekanseleerd behalve eigendomsrechten op land.

De Hanseatische Minen Gesellschaft.

Alles wordt gekanseleerd.

No. 60 of 1920.]

Under and by virtue of the powers conferred upon me by Section 94 of the Imperial Mining Ordinance of the 8th August 1905, as amended by Proclamation No. 24 of the 12th December 1919, I do hereby declare, proclaim and make known that:

1. During a period of two years from the date hereof and no longer, the Kaoko Land und Minen Gesellschaft shall have the sole right to prospect for and win precious stones and minerals and base metals in the four areas defined in the Company's Notice of the 9th September 1913, published in the Deutsches Kolonialblatt of the 15th September, 1913. This right is transferable.
2. This Proclamation may be cited for all purposes as the "Kaoko Land und Minen Gesellschaft Temporary Mining Reserve Proclamation 1920".

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand at Windhoek this 17th day of November, 1920.

GIJS. R. HOFMEYR  
Administrator.

No. 60 van 1920.]

Onder en krachtens de macht mij verleend volgens artiekel 94 van de Keizerlike Mijn Ordonnantie van 8 Augustus 1905, zoals gewijzigd volgens Proklamatie No. 24 van 12 December 1919, verklaar, proklameer en maak ik als volgt bekend dat:

1. Gedurende een tijdsperiode van twee jaar vanaf de datum hiervan en niet langer zal de Kaoko Land en Mijn Kompanjie het alleenrecht hebben om voor kostbare gesteenten, mineralen en onedele metalen te prospekteren en die te gewinnen in de vier gebieden, die aangegeven zijn in de Kennisgeving van de Kompanjie van de 9de September 1913, gepubliceerd in de Deutsches Kolonialblatt van de 15de September 1913. Dit recht kan overgedragen worden.
2. Deze Proklamatie kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de „Kaoko Land en Mijn-Kompanjie tijdelijke Mijn Reserve Proklamatie 1920“.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn hand te Windhoek deze 17de dag van November 1920.

GIJS. R. HOFMEYR  
Administrateur.

No. 61 of 1920.]

Under and by virtue of the powers conferred upon me by Section 94 of the Imperial Mining Ordinance of the 8th August 1905, as amended by Proclamation No. 24 of the 12th December 1919, I do hereby declare, proclaim and make known that:

1. During a period of one year from the date hereof the Otavi Minen und Eisenbahn-Gesellschaft shall have the sole right to prospect for and win precious stones and minerals and base minerals in the area of 1000 square miles within which it has hitherto possessed special mining privileges under Article 2 (1) of an Agreement dated the 14th, 20th and 25th October 1899 between the South West Africa Company Limited, London, The Diskonto Gesellschaft, Berlin, and the Exploration Company Limited. This right is transferable.
2. This Proclamation may be cited for all purposes as the "Otavi Minen und Eisenbahn-Gesellschaft Temporary Mining Reserve Proclamation 1920".

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand at Windhoek this 17th day of November 1920.

GIJS. R. HOFMEYR  
Administrator.

No. 62 of 1920.]

Under and by virtue of the powers conferred upon me by Section 94 of the Imperial Mining Ordinance of the 8th August 1905, as amended by Proclamation No. 24 of the 12th December 1919, I do hereby declare, proclaim and make known that:

1. During a period of one year from the date hereof the South West Africa Company Limited shall have the sole right to prospect for and win, precious stones and minerals and base minerals in the area assigned to the said Company by virtue of Article (1) of the so called Damaraland Concession or Agreement, dated 3rd August 1892, between the Imperial German Government and the Company, exclusive of the area of 1000 square miles reserved by the Otavi Minen und Eisenbahn-Gesellschaft Temporary Mining Reserve Proclamation 1920.
2. This Proclamation may be cited for all purposes as the "South West Africa Company Limited Temporary Mining Reserve Proclamation 1920".

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand at Windhoek this 17th day of November 1920.

GIJS. R. HOFMEYR  
Administrator.

No. 63 of 1920.]

WHEREAS it is desirable to amend paragraph (c) of Section 5 of the Deeds Registry Proclamation 1920 by extending the period within which any bond in respect of which no notice has been given to the Registrar of Deeds as provided for in paragraph (a) thereof or which has been duly published in the Official Gazette of the Protectorate in accordance with the provisions of the aforesaid paragraph (a) may be registered in the Deeds Registry.

NOW THEREFORE under and by virtue of the powers in me vested I do hereby declare, proclaim and make known as follows:—

From and after the taking effect hereof paragraph (c) of Section 5 of the Deeds Registry Proclamation 1920, shall be and is hereby amended by the deletion of the word "six" occurring therein and the substitution therefor of the word "ten".

No. 61 van 1920.]

Onder en krachtens de macht mij verleend volgens artikel 94 van de Keizerlijke Mijn Ordonnantie van 8 Augustus 1905 zoals gewijzigd volgens Proklamatie No. 24 van 12 December 1919, verklaar proklameer en maak ik als volgt bekend dat:—

1. Gedurende een tijdsperiode van een jaar vanaf de datum hiervan, zal de Otaviminen und Eisenbahn-Gesellschaft het alleenrecht hebben om voor kostbare gesteenten, mineralen en onedele mineralen te prospekteren en die te gewinnen in het gebied van 1000 vierkante mijlen, waarin zij tot dusver speciale mijn voorrechten bezeten heeft krachtens artikel 2 (1) van een overeenkomst gedateerd 14, 20 en 25 Oktober 1899 tussen de Zuid-West Afrika Kompanjie Beperkt, Londen, de Diskonto Gesellschaft, Berlijn, en de Exploratie Kompanjie Beperkt. Dit recht kan overgedragen worden.
2. Deze Proklamatie kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de „Otavi Minen und Eisenbahn-Gesellschaft Tijdelijke Mijn Reserve Proklamatie 1920.“

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn hand te Windhoek deze 17de dag van November 1920.

GIJS. R. HOFMEYR  
Administrateur.

No. 62 van 1920.]

Onder en krachtens de macht mij verleend volgens artikel 94 van de Keizerlijke Mijn Ordonnantie van 8 Augustus 1905 zoals gewijzigd volgens Proklamatie No. 24 van 12 December 1919, verklaar proklameer en maak ik als volgt bekend dat:—

1. Gedurende een tijdsperiode van een jaar vanaf de datum hiervan, zal de Zuid-West Afrika Kompanjie Beperkt het alleenrecht hebben om voor kostbare gesteenten, mineralen en onedele mineralen te prospekteren en die te gewinnen in het gebied dat aan de genoemde Kompanjie toegewezen is krachtens artikel (1) van de zogenaamde Damaraland Konsessie of Overeenkomst, gedateerd 3 Augustus 1892, tussen het Imperiale Duitse Goevernement en de Kompanjie, uitgesloten het gebied van 1000 vierkante mijlen dat gereserveerd is door de Otavi Minen- und Eisenbahn-Gesellschaft Tijdelijke Mijn Reserve Proklamatie 1920.
2. Deze Proklamatie kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de „Zuid-West Afrika Kompanjie Beperkt Tijdelijke Mijn Reserve Proklamatie 1920“.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn hand te Windhoek deze 17de dag van November 1920.

GIJS. R. HOFMEYR  
Administrateur.

No. 63 van 1920.]

NADEMAAL het wenselijk is om paragraaf (c) van Artikel 5 van de Registratie Kantoor van Akten Proklamatie 1920 te wijzigen door de tijd, waarin een hypotheek ten opzichte waarvan geen kennis gegeven is aan de Registrateur van Akten, zoals voorzien is in paragraaf (a) daarvan, of die behoorlijk gepubliceerd is in de Officiële Koerant van het Protektoraat in overeenstemming met de voorzieningen van de voornoemde paragraaf (a) geregistreerd kan worden in het Registratie Kantoor van Akten, uit te breiden;

ZO IS HET dat ik onder en krachtens de macht mij verleend hierbij verklaar, proklameer en bekend maak als volgt:—

Van en na het in werking treden hiervan wordt en is paragraaf (c) van Artikel 5 van de Registratie Kantoor van Akten Proklamatie 1920 hierbij gewijzigd door het woord „zes“, dat daarin voorkomt uit te laten en daarvoor in de plaats te stellen het woord „tien“.

This Proclamation shall be known and may be cited for all purposes as the "Deeds Registry Amendment Proclamation 1920" and shall commence and take effect on the 26th day of November, 1920.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand at Windhoek on the 17th day of November, 1920.

GIJS. R. HOFMEYR  
Administrator.

Deze proklamatie zal bekend zijn en kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de „Registratie Kantoor van Akten Wijzigings Proklamatie 1920“ en zal beginnen en van uitwerking worden op de 26ste dag van November 1920.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn hand te Windhoek deze 17de dag van November 1920.

GIJS. R. HOFMEYR  
Administrateur.

No. 55 of 1920.] \*)

WHEREAS by the Appellate Division Act 1920 of the Parliament of the Union of South Africa it is (amongst other things) enacted that the Appellate Division of the Supreme Court of South Africa shall possess jurisdiction to hear and determine appeals from orders or judgments of the High Court of South West Africa created and constituted for the Protectorate of South West Africa by the Administration of Justice Proclamation 1919 or from orders or judgments of any other Superior Court created or constituted in the Protectorate.

AND WHEREAS it is expedient to make provision for appeals from orders or judgments of the said High Court of South West Africa created and constituted for the Protectorate of South West Africa by the aforesaid Administration of Justice Proclamation, 1919 and for appeals from orders or judgments of Circuit Courts created and established for the Protectorate under the provisions of the Further Administration of Justice Proclamation 1920.

NOW THEREFORE and by virtue of the powers in me vested I do hereby declare, proclaim and make known as follows:—

1. An appeal shall lie to the appellate division of the Supreme Court of South Africa from orders or judgments of the High Court of South West Africa created and constituted for the Protectorate of South West Africa by the Administration of Justice Proclamation 1919 and from orders or judgments of any Circuit Court created and established for the Protectorate under the provisions of the Further Administration of Justice Proclamation 1920 under the same circumstances as subject to the same conditions as such division hears and determines appeals from an order or judgment of a provincial division of the Supreme Court of South Africa and in cases of orders or judgments of such High Court or of any Circuit Court on application by way of motion or petition or summons for provisional sentence or judgments as to costs only or on civil or criminal appeals from a Magistrate's Court an appeal shall also lie to the aforesaid appellate division but only if that division has given special leave to appeal.
2. An appeal shall also lie to the aforesaid appellate division from any judgment given or order made by the said High Court or any Circuit Court exercising original jurisdiction for the trial and punishment of crimes and offences and to any such appeal the provisions of the Appellate Division Further Jurisdiction Act 1911 of the Parliament of the Union of South Africa shall in so far as such provisions relate to appeals from the Native High Court of Natal created and constituted by "The Courts Act 1898" of the Province of Natal apply mutatis mutandis.
3. Notwithstanding anything contained in Proclamation 20 of 1919, entitled the Criminal Procedure and Evidence Proclamation 1919 sections 369 to 375 inclusive of the Criminal Procedure and Evidence Act 1917 of the Parliament of the Union of South Africa shall apply and be of full force and effect in the Protectorate.

No. 55 van 1920.] \*)

NADEMAAL volgens de Afdeling van Appel Wet 1920 van het Parlement van de Unie van Zuid-Afrika (onder andere dingen) ingevoerd is dat de afdeling van Appel van het Hooggerechtshof van Zuid-Afrika rechtsmacht heeft tot het verhoren en beslissen van zaken, waarin geappelleerd wordt van een order of vonnis van het Hooggerechtshof dat voor het Protektoraat van Zuid-West Afrika in het leven geroepen is en voor het Protektoraat van Zuid-West Afrika ingesteld is door de Rechtsbedeling Proklamatie 1919 of een order of vonnis van een ander hoger hof, dat voor dat Protektoraat in het leven geroepen en ingesteld is.

EN NADEMAAL het nodig is om voorziening te maken voor zaken, waarin geappelleerd wordt van een order of vonnis van het genoemde Hooggerechtshof van Zuid-West Afrika, dat in het leven geroepen en ingesteld is voor het Protektoraat van Zuid-West Afrika door de voornoemde Rechtsbedeling Proklamatie 1919 en voor zaken, waarin geappelleerd wordt van een order of vonnis, van Rondgaande Hoven, die in het leven geroepen en ingesteld zijn voor het Protektoraat krachtens de voorzieningen van de „Verdere Rechtsbedeling Proklamatie 1920.

ZO IS HET, dat ik onder en krachtens de macht mij verleend, hierbij verklaar, proklameer en bekend maak als volgt:—

1. Een appel kan aangetekend worden bij de afdeling van appel van het Hooggerechtshof van Zuid-Afrika van een order of vonnis van het Hooggerechtshof van Zuid-West Afrika, dat voor het Protektoraat van Zuid-West Afrika in het leven geroepen en ingesteld door de Rechtsbedeling Proklamatie 1919 en van een order of vonnis van een Rondgaand Hof, dat in het leven geroepen en ingesteld is voor het Protektoraat krachtens de voorzieningen van de Verdere Rechtsbedeling Proklamatie 1920 onder dezelfde omstandigheden en onderworpen aan dezelfde voorwaarden, waarop die afdeling zaken waarin geappelleerd wordt van een order of vonnis van een provinciale afdeling van het Hooggerechtshof van Zuid-Afrika, verhoort en beslist en in het geval van een order of vonnis van dat Hooggerechtshof of van een Rondgaand Hof op aplikaties bij wijze van motie of petitie of op dagvaardingen voor provisioneel vonnis of uitspraken ten opzichte van kosten alleen of bij civiele of kriminele zaken van appel van een magistraatshof kan ook appel aangetekend worden bij de voornoemde afdeling van appel, maar alleen dan, wanneer die afdeling uitdrukkelijk verlof van appel verleend heeft.
2. Appel kan ook aangetekend worden bij de voornoemde afdeling van appel van een vonnis of order, gegeven door het genoemde Hooggerechtshof of een Rondgaand Hof, dat oorspronkelijke rechtsmacht bezit voor het verhoor van en het straffen wegens misdaden en overtredingen en voor een dergelijke appellaak zullen de voorzieningen van de Afdeling van Appel verdere Rechtsbedeling Wet 1911 van het Parlement van de Unie van Zuid-Afrika in zo ver als die voorzieningen betrekking hebben op zaken van appel van het Naturellen Hooggerechtshof van Natal, dat in het leven geroepen is en ingesteld is door de „Gerechtshoven Wet 1898“ van de provincie Natal, mutatis mutandis van toepassing zijn.

4. The process of the said appellate division shall run throughout the Protectorate and all its judgments and orders shall have full force and effect and shall be executed in like manner as if they were original judgments or orders of the said High Court of South West Africa or of any Circuit Court.
5. This Proclamation shall be known and may be cited for all purposes as the "Appellate Division Jurisdiction Proclamation 1920" and shall commence and take effect from the first day of January 1920.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand at Windhuk this 1st day of November 1920.

GIJS. R. HOFMEYR  
Administrator.

3. Niettegenstaande enig iets in Proklamatie 20 van 1919, genoemd de „Kriminele Procedure en Bewijsleverings Proklamatie 1919“ zullen artikels 369 tot 375 ingesloten van de Kriminele Procedure en Bewijsleverings Wet 1917 van het Parlement van de Unie van Zuid-Afrika in het Protektoraat van toepassing en van volle kracht en uitwerking zijn.
4. De gerechtelijke stukken van de genoemde afdeling van appel zijn geldig in het gehele Protektoraat en alle vonnissen en orders daarvan hebben verbindende kracht en worden ten uitvoer gelegd op gelijke wijze alsof zij oorspronkelijke vonnissen of orders waren van het genoemde Hooggerechtshof van Zuid-West Afrika of een Rondgaand Hof.
5. Deze Proklamatie zal bekend zijn en kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de „Afdeling van appel Rechtsmacht Proklamatie 1920“ en zal aangevangen en van kracht worden op de eerste dag van Januari 1920.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn hand te Windhuk deze 1ste dag van November 1920.

GIJS. R. HOFMEYR  
Administrateur.

\*) re-published with corrections.

\*) geher-publiceerd met verbeteringen.

## Government Notices.

The following Government Notices are published for general information.

J. F. HERBST,  
Secretary for the Protectorate.  
Administrator's Office,  
Windhoek.

No. 82.] [19th November, 1920.  
In terms of Section 1 Chapter 1 of the Land Bank Proclamation 1920 it is hereby notified that from and after the 22nd day of November 1920 the institution established in the Protectorate under the name of the Landwirtschaftsbank für Süd West Afrika shall be placed in liquidation and shall cease to exist except in so far as is necessary to bring its liquidation to completion.

No. 83.] [22nd November, 1920.  
ESTABLISHMENT of a TOWNSHIP at MARIENTAL.  
The Administrator has been pleased to approve of the establishment of a township at Mariental in the district of Gibeon subject to certain terms and conditions which may be seen at the Office of the Surveyor General, Windhoek.

## Goevernements Kennisgevingen.

De volgende Goevernements Kennisgevingen worden voor algemene informatie gepubliceerd.

J. F. HERBST,  
Sekretaris voor het Protektoraat.  
Kantoor van de Administrateur,  
Windhoek.

No. 82.] [19 November 1920.  
Krachtens artikel 1 Hoofdstuk 1 van de Landbank Proklamatie 1920 wordt hierbij kennisgegeven dat van en na de 22ste dag van November 1920 de instelling, die in het Protektoraat opgericht is onder de naam van de Landwirtschaftsbank für Süd-West Afrika gelijkwideerd zal worden en zal ophouden te bestaan, behalve in zoverre als nodig is om die likwidatie tot een goed einde te brengen.

No. 83.] [22 November 1920.  
VESTIGING VAN EEN DORP TE MARIENTAL.  
De Administrateur heeft het vestigen van een dorp te Mariental in het distrikt Gibeon goedgekeurd, onderworpen aan zekere termen en voorwaarden, die gezien kunnen worden in het Kantoor van de Landmeter-Generaal, Windhoek.

## Advertisements.

Notice is hereby given that I intend applying for a certified copy of Hypothekenbrief, registered on the 5th day of March 1912 in the Grundbuch of Swakopmund Stadt under volume III, folio 66, passed by Israel Mayofis in favour of Paul Einecke for Two thousand Mark in respect of certain parzelle 76/2 of sheet 5 of the plan of the Township of Swakopmund, measuring 6 ares 44 square metres, and all persons having objection to the issue of such copy are hereby required to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds at Windhuk within 5 weeks of the last publication of this notice.

Dated at Windhuk, this 11th day of October, 1920.

DR. FRITZSCHE,  
Applicant's Attorney.

### LOST BOND.

Notice is hereby given that application will be made on behalf of Franz Zastera to the Registrar of Deeds,

## Advertenties.

Windhuk, for the issue of a certified copy of the following lost Bond:—

Passed by Herman Scheunemann for the sum of 1200 marks in favour of Franz Zastera as a first mortgage over township Plot No. 2 of Map 13 Swakopmund, in extent 10 ares and bounded as follows:—

N. E., N. W. and S. E. by the ground of the

Kolonial Gesellschaft

S. W. by Plot 1.

Registered in the Grundbuch of Swakopmund Town, Bd. VII Blatt 206;

And all persons having objection to the issue of such copy are hereby required to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds at Windhuk within five weeks from the last publication of this notice.

Dated at Windhuk this 9th day of October 1920.

R. W. F. STEYN,  
Applicant's Attorney.